

Профессионально направленное обучение русскому языку

**Рахманова Ю. К., Шодмонова Н.И. (КИЭИ),
Хуррамова Ф.Х. (Карш. пед. колледж)**

В настоящее время, когда узбекская высшая школа поддерживает и расширяет контакты с различными зарубежными и международными организациями в области образования и науки, особое внимание уделяется изучению русского языка. В результате провозглашения независимости Республики Узбекистан, принятия узбекского языка как государственного, существенно увеличилось количество групп с национальным языком обучения, что поставило перед преподавателями новые задачи.

Настоящая Типовая программа по русскому языку для направлений бакалавриата предусматривает изучение русского языка по 15 основным темам. Они ставят своей целью научить студентов правильно вести диалог, уметь составлять рассказ о себе, о своей семье, о друзьях, о занятиях спортом и вести беседу на различные темы на образцах диалогической и монологической речи в рамках связанных текстов. Цель обучения студентов речевой деятельности на русском языке подчинена общей цели профессионального образования. Из этого следует, что на занятиях русского языка студентов с национальным языком обучения особое внимание следует уделять работе с текстами по специальности. В связи с этим, следует отбирать учебный словарь текстов для того, чтобы разработать систему заданий и упражнений на снятие лексических трудностей при изучении текста по специальности на русском языке. Основными этапами отбора учебного словаря по специальности являются перевод терминологической и общенаучной лексики учебных текстов; классификация лексики по принципу её соотнесённости с родным (узбекским) языком; классификация материала на основе структурно-семантического анализа; разработка заданий и упражнений, нацеленных на активизацию лексического материала в речи студентов.

В этом плане наиболее подходящими для студентов, обучающихся по экономическим специальностям, являются темы «Личность и профессия», «В мире бизнеса», «Деловой мир». Следует обратить внимание на то, что студенты должны иметь необходимые базовые знания по специальности, предмету

изучения. Однако, русский язык изучается на первом курсе, на котором, в основном, изучаются фундаментально-гуманитарные дисциплины, а из специальных предметов – «Введение в специальность», «История экономических учений». Из этого следует сделать вывод, что в первую очередь сам преподаватель русского языка должен иметь представление о предмете изучения.

К примеру, при изучении темы «Личность и профессия», преподаватель должен иметь четкое представление о специальностях «Экономика», «Менеджмент», «Бухгалтерский учет и аудит», «Финансы», знать, что они изучают, цели и задачи обучения данным дисциплинам. Этой цели служит непосредственная связь преподавателя русского языка с кафедрами по специальности.

Темы «В мире бизнеса», «Деловой мир» наиболее близки к профессионально направленному обучению студентов экономических специальностей. При изучении данных тем следует уделять особое внимание экономическим терминам, не просто переводить их на узбекский, а стараться объяснить студентам значение этих слов: *бизнес, внешнеэкономические связи, инвестиция, импорт, клиринг, аренда, налог, цена, обеспечение, холдинг* и др. При переводе слов нужно разделять слова, которые можно полностью перевести вследствие наличия их в родном языке, и заимствованные из других языков:

- 1. внешнеэкономические связи – tashqi iqtisodiy aloqalar*
обеспечение - ta'minot
цена – narx
конкуренция - raqobat

- 2. инвестиция, импорт, клиринг, холдинг, бартер, лицензия и др.* При изучении слов данной группы целесообразно указывать, из какого языка они заимствованы, что означают. Очень эффективной является демонстрация межпредметных связей, в частности, с английским языком, параллельно с разъяснением значений слов:

investment – капиталовложение, вклад, инвестиция – долгосрочное вложение капитала в различные отрасли хозяйства с целью получения прибыли; *import* - ввоз, импорт – ввоз товаров из-за границы;

clearing-off - расчёт, расплата, клиринг – система международных безналичных расчетов, основанная на зачете взаимных требований и обязательств; *holding* – владение акциями, вклад, холдинг – вид предпринимательства, суть

которого состоит в приобретении контрольных пакетов акций различных компаний с целью контроля и получения доходов; **barter** – **товарообмен, бартер** – обмен товарами и услугами без использования денег; **licence** – **разрешение, патент, лицензия** - официальное разрешение какой-либо деятельности, разрешение на осуществление внешнеэкономических сделок.

При переводе некоторых терминов на узбекский студенты продолжают передавать их русскими словами, хотя и в узбекском языке им вполне можно подобрать эквиваленты. Например:

бизнес – *ishbilarmonlik*

аренда – *ijara*

налог - *soliq*

Естественно, что для этого преподаватель должен в достаточной степени владеть родным языком студентов, делать акцент на таких примерах, предложить студентам новые варианты переводов и помочь закрепить их в устной речи.

Большим подспорьем в решении этих задач является компьютер. При наличии компьютера на столе у преподавателя и у каждого студента, возможности компьютера дают ему безусловные преимущества перед другими техническими средствами обучения в смысле управления учебным процессом. Компьютер является помощником преподавателя на всех этапах занятия: при презентации учебного материала, в процессе выполнения тренировочных и закрепительных упражнений, для контроля правильности выполнения заданий. В настоящее время этот метод можно применить в группах, обучающихся по системе кредитных технологий. К примеру, во время работы с текстом «Рынок и его функции» можно использовать слайды, на которых запечатлены картины, соответствующие предложениям из текста. Звуковое сопровождение помогает студентам приобрести навыки восприятия и понимания речи на слух, способствует созданию на занятии языковой среды, облегчает приобретение навыков пересказа прослушанного и прочитанного, формирует лексические и грамматические навыки, навыки и умения диалогической и монологической речи.

Таким образом, мы в очередной раз убеждаемся, что на занятиях необходимо уделять внимание тесным взаимосвязям предметов и языков.